

成人英語課程

第4冊

丁幼曼 主編

english



COURSE FOR
ADULTS

成人英語課程

ENGLISH COURSE FOR ADULTS

第四冊 (BOOK 4)

(本書附錄音帶兩卷)

丁幼曼主編

Mr. Geoff Thorpe, Miss Cindy Wright 講錄

香港萬里書店出版

PUBLISHED BY
WAN LI BOOK CO., LTD.
486, KING'S ROAD, 2/F,
HONG KONG

First Published May 1981

· 萬里有聲叢書 ·

成人英語課程 (第四冊)

丁幼曼主編

出版者：萬里書店有限公司
香港北角英皇道486號三樓
電話：5-632411 & 5-632412

承印者：嶺南印刷公司
香港德輔道西西安里13號

定價：港幣四十六元

版權所有 * 不准翻印

(一九八一年五月版)

“萬里有聲叢書”總序

陳 其 一

學語言文字或音樂，須眼到、耳到、口到、手到。所謂眼到，就是看；所謂耳到，就是聽；所謂口到，就是讀、講或唱；所謂手到，就是寫或奏。四者缺一，進度必慢，且是不全面的學習方法。四者俱到，則必事半功倍。

要做到眼到、口到、手到都不難，只要拿起讀本或樂譜，細看勤讀勤唱再加上寫或彈奏，不就是眼到、口到、手到了嗎！較難的反而是耳到，因為耳到不純然靠自己，還得靠環境。——環境對學語言及音樂的重要性，早就為大家所肯定，例如：在外國人叢居的環境中生活的人，必較快學懂那種外國語。

如果機械點按生理機能來劃分：眼（看）和耳（聽）管的是語言和音響的吸收，口（講、唱）和手（寫、奏）管的是語言和曲調的表達。對初學者來說，吸收似比表達還要重要些。

既然如此，我們便得自己動手來創造學習環境。

創造學習環境，也得有材料和工具。供應材料和工具的，應該是出版社的責任。萬里書店過去也曾出版過一些語文及音樂學習用書，但都是“無聲”的。既是“無聲”，當然就不是創造耳到的學習環境的材料和工具了。現在，開始出版“有聲的書”了。所謂“有聲的書”，就是把書中的精華，錄灌成唱片或音帶，

作為該書的一個組成部分，一起供應給讀者，讓讀者隨時隨地能聽到他所需要聽的聲音，訓練自己的聽覺神經。

我們把這套有聲的書，定名為“萬里有聲叢書”，今後凡需要和適宜附加唱片或音帶的書，都將編入這套叢書中。

“萬里有聲叢書”，由學者執筆，專家錄音，質量盡量做到標準化。

竭誠希望各界人士對“萬里有聲叢書”惠賜高見，以期得到不斷改進。

序於香港·萬里書店

編輯例言

這套課本顧名思義，是專為成年人學英語而編寫的。

成年人學習外語，理解力較強，記憶力則較差；由於平日事務紛紜，學習時間不夠充裕。因此，編寫成年人的英語課本，與學校課本不同，內容要精簡，要切合成年人的生活，要基礎與應用並重。

這套課本是“萬里有聲叢書”之一種，全套共有四冊，每冊附盒式錄音帶兩卷。課本內容大體如下：

第一冊是基礎課程。從字母發音學起，學習常用詞的讀音、句子的語調，句的結構與句式變化等，課文精簡而有系統，易於學習。

為了克服成年人記憶力差、發音生硬的缺點，書中還編入句型練習（Sentence pattern drill）共24節，讀者可跟着錄音帶的讀音，反覆練習，直至大部分句子能記在腦子裏，信口說出，清楚流暢。這是學習 Spoken English（英語講話）最有效的方法，為英專學校所重視和推行（在第三、四冊中，也有類似的句型練習）。

第二冊及第三冊上半部的課文，着重於應用，編入日常英語會話若干課。學習時必須多聽熟讀，緊記一些句子，俾能收到實用的效果。

第三冊下半部及第四冊的課文，介紹現代都市生活、西方風俗習慣以及交際場合中使用的適當詞語等等，譬近喻遠，饒有風趣，對於社交活動與出國旅行，都很有參考價值。這些課文的生字不多，語句則比較複雜，且有不少習慣語，學習時着重於理解，目的是提高對英語的閱讀能力和聽悟力。

所有課文都以英、中文對照形式編排，便於自學。

我們又考慮到讀者初學這套課本時，由於缺乏基礎，對於一面

看課文一面聽錄音帶這種學習方法還不大習慣，因此，第一、二冊的錄音帶是用英語、普通話雙音灌錄，一句英語跟着一句普通話，學習起來比較方便。第三、四冊的課文較多，就全是用英語講錄了。

讀者對每一課都必須學至完全能夠聽得懂、讀得熟，才學習下一課，這樣穩紮穩打，就能收到實效。

Contents

目 次

“萬里有聲叢書”總序.....	I
編輯例言.....	VII
1. Expressway and Subway	1
快速公路與地下火車【錄音帶編號：L256A】	
2. Days	4
日 子	
3. Making Introductions	8
介 紹	
4. Yeah	11
是	
5. Nope	14
不	
6. Kissing	17
接 吻	
7. Leave-taking	20
告 別	
8. Shaking Hands	23
握 手	

9. Hats on and off	26
戴帽與脫帽	
10. Gloves	29
手 套	
11. Telephone Courtesy	32
打電話的禮貌	
12. Manners in the Car	35
坐車的規矩 【錄音帶編號：L256B】	
13. Saluting	38
行 禮	
14. Colds and Noises	42
傷風與雜聲	
15. Congratulations	46
恭 喜	
16. Engagement and Marriage	49
訂婚和結婚	
17. Wedding Ring and Wedding Cake	52
結婚戒指與結婚蛋糕	
18. Wedding Reception and Wedding Gifts	56
結婚招待會與結婚賀禮	
19. A New-born Baby	60
新生嬰孩	
20. In Hospital	63
在醫院 【錄音帶編號：L257A】	
21. Flowers or Streamers on the Door	66
門口掛着鮮花或飄帶	

22. What to Say and What not to Say	69
該說的和不該說的	
23. English Tea-time	72
英國人的茶點時間	
24. Drinking	75
飲 酒	
25. Meals	79
餐 食	
26. Table Manners	83
餐桌禮儀	
27. Receptions	87
招待會	
28. Making Appointments	90
約 會	
29. Visiting Foreign Homes	95
探訪外國人的家 【錄音帶編號：L257B】	
30. On Topics of Conversation	99
關於話題	
31. General Hints on Conversation with Westerners	104
跟西方人談話的一點心得	
32. On the Aeroplane	108
在飛機上	
33. Listening	113
聆 聽	
34. Build up Confidence in Yourself	117
建立自信	

35. Be Yourself	121
-----------------------	-----

自己作主

Exercises	125
-----------------	-----

練習

Answer to Exercises	129
---------------------------	-----

練習答案

1. Expressway and Subway

快速公路與地下火車

There are many kinds of highways for motor vehicles¹ in the United States today. Now let's get straightened out² on them.

A highway is a public road. Anybody can use it free of charge.

An expressway is a high speed divided road. On some of the expressways, tolls are collected.

A turnpike is a toll road.

A thruway is the same as an expressway.

A freeway is a toll-free expressway.

Los Angeles has splendid freeways. The local people called them "Freeway," because the motorist is free from the congested city traffic.

"Freedom from the city traffic" was an excellent idea, but the Los Angeles Freeways are now just as crowded as the city streets below, if not more so.

"The underground" or "the tube" in England is called "the subway" in the United States.

When taking the subway, say:

"Let's take the subway," or

"Let's go by subway," or

"Let's ride on the subway."

在美國，目前可供車輛行駛的公路有許多種類，這裏逐一加以說明：

公路：是公共道路，任何人都可以使用而不必付通行費。

快速公路：是分隔開的高速公路，有些是收通行費的。

設柵公路：設有關柵，是要收通行費的道路。

高速公路：與快速公路相同。

免費高速公路是不收通行費的。

洛杉磯有規模宏偉的免費高速公路，當地人稱為“Freeway”，因為駕車的人可以擺脫城市的交通擁塞。

“擺脫城市的交通擁塞”確是一個好主意。但今天洛杉磯 Freeway 上的車輛擁塞，比之在它下面的城市街道的阻塞情況，是有過之而無不及的。

至於地下鐵道，在英國稱為“tube”，美國則稱為“subway”。當我們乘坐地下火車時，可以說：

“Let's take the subway.” 或者說：

“Let's go by subway.” 或者說：

“Let's ride on the subway.”

（上面這三句的意思都是：讓我們乘坐地下火車。）

【註 釋】

① motor vehicles 指各類汽車。

② straighten out 原意為“弄直”，在本文的意思為“弄清楚”。

Sentence Pattern Drills 句型練習

1.

“Freedom from the city traffic” It It	was an excellent idea. is a mistaken idea. is a brilliant idea.
--	--

2.

"The tube" in England	is called "the subway" in the United States.
"Chemist" in England	is called "druggist" in the United States.
"Petrol" in England	is called "gasoline" in the United States.

2. Days

日子

Western people mention the day of the week first and then say the day of the month.

They say: I will be arriving in Hongkong on Monday, June the first.

When you are making an appointment, remember the above rule.

Don't say: Let's meet on June 25th.

Say: Let's meet on Thursday, June 25th.

Learn useful time expressions such as:

I will see you one week from today.

I will expect you a week from today.

When your friend says, "See you on Saturday," he means the coming Saturday.

When writing dates, Americans prefer to say "September 15th," or "October 4, 1980." British and Europeans usually write "9 November 1980." Take your choice.

Do not write legal papers on Sunday or on any other legal holidays. Documents bearing¹ the date of a legal holiday are not valid². Sundays are legal holidays. All non-business days are called "Bank holidays" in Great Britain.

The Chinese weekend is short, just Saturday afternoon and Sunday, but to most Europeans and Americans the weekend

begins on Friday evening and goes through Sunday.

Dialogues concerning weekends include:

“What did you do over the weekend?”

“Did you go anywhere over the weekend?”

“Did you have a nice weekend?”

“What are you going to do over the weekend?”

“What are your plans for the weekend?”

It is common sense usually not to make a date with foreigners on a Sunday, the day of rest. Most of them would be going to church in the morning, and in the afternoon and evening, they would want to be home, to relax and be with their families.

In most European and American cities, stores are closed on Sundays.

西方人對於日子的說法，是先說星期，然後才說月、日。

他們說：“我們將於星期一、六月一號到達香港。”

當你跟人家約定日期的時候，請緊記上面這個規則。

不要說：“讓我們在六月二十五號見面。”

應該說：“讓我們在星期四、六月二十五號見面。”

我們要學習常用的表示時間的辭句，例如：

“我將從今天開始一星期內來見你。”

“我希望你從今天開始一星期內來到。”

當你的朋友說：“我將於星期六來見你。”他指的是即將到來的星期六。

至於書寫的日期，美國人喜歡寫成“九月十五日”或“十月四日一九八〇”。英國人及其他歐洲人則通常寫成“九日，十一月，一九八〇。”這兩種書寫習慣可任你選擇。

不要在星期天或任何法定的假日裏簽寫法定文件。凡是寫上法定假日的文件都是無效的。星期天也屬於法定假日。在英國，所有不屬於營業日都稱為“銀行假日”。

中國人的週末時間是比較短的，只有星期六下午和星期天叫做

週末，歐美人的週末則多數是從星期五傍晚開始，一直到星期天的
一整天。

談話提到週末時，可參考下列各句：

“上個週末，你做了什麼事情呢？”

“上個週末你有到什麼地方去嗎？”

“週末你過得好嗎？”

“這個週末你打算做些什麼呢？”

“這個週末你有什麼安排呢？”

不要約外國人在星期天見面，這是普通的常識。因為星期天是
休息日，大部分外國人在那天上午要上教堂去做禮拜。下午和晚上，
他們也得在家裏休息，與家人團聚。

歐美大多數城市的店鋪，星期天是不開門的。

【註 釋】

① bearing 的意思為“記載”，“記有”：

The purse bears his name.

這個錢包記有他的名字。

② valid 的意思為“有效”：

Your monthly ticket is no longer valid.

你的月票過期了。

Sentence Pattern Drills 句型練習

1.

Americans	prefer	to say "September 15th," or "October 4, 1980".
I	prefer	pop to classical music.
The French	prefer	coffee to tea.